



**REPUBLIKA HRVATSKA
DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU
POSTUPAKA JAVNE NABAVE**

KLASA: UP/II-034-02/26-01/240

URBROJ: 354-02/11-26-5

Zagreb, 29. svibnja 2026.

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave, OIB: 9585786924, u Vijeću sastavljenom od članova Zvonimira Jukića, zamjenika predsjednice te Jasnice Lozo i Sanje Badrov Ranić, članica, u žalbenom postupku pokrenutom po žalbi žalitelja Hidraulika Kurelja d.o.o., Donja Stubica, OIB: 30929005951, u odnosu na Odluku o odabiru u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2026/S F02-0001652, predmet nabave: novo komunalno vozilo navlakač, naručitelja Čistoća d.o.o., Karlovac, OIB: 70467048139, na temelju članka 3. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave (Narodne novine, broj 18/13, 127/13, 74/14, 98/19 i 41/21) te članka 398. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine, broj 120/16, dalje u tekstu: ZJN 2016) donosi sljedeće

R J E Š E N J E

1. Poništava se Odluka o odabiru BROJ: 1052/2026, od 9. travnja 2026., u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2026/S F02-0001652, predmet nabave: novo komunalno vozilo navlakač, naručitelja Čistoća d.o.o., Karlovac.

2. Nalaže se naručitelju Čistoća d.o.o., Karlovac, da u roku od 8 dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave, nadoknadi žalitelju Hidraulika Kurelja d.o.o., Donja Stubica troškove žalbenog postupka u iznosu od 1.320,00 eura.

O b r a z l o Ź e n j e

Naručitelj Čistoća d.o.o., Karlovac objavio je 23. veljače 2026. u Elektroničkom oglasniku javne nabave Republike Hrvatske (dalje u tekstu: EOJN RH) poziv na nadmetanje s dokumentacijom o nabavi u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2026/S F02-0001652, predmet nabave: novo komunalno vozilo navlakač, naručitelja Čistoća d.o.o., Karlovac. Kriterij odabira ekonomski najpovoljnije ponude određuje se na temelju pondera cijena ponude 70,00 bodova, pondera jedinstvenog jamstvenog roka na kvalitetu cjelokupnog predmeta nabave izraženo u broju mjeseci iskazano cijelim brojem 10,00 te pondera rok isporuke predmeta nabave od datuma obostrano potpisanog ugovora izraženo u broju mjeseci 20,00.

U predmetnom postupku javne nabave naručitelj je zaprimio dvije ponude te je obje u postupku pregleda i ocjene ponuda ocijenio valjanima. Dana 9. travnja 2026. naručitelj je donio Odluku o odabiru BROJ: 1052/2026 kojom je odabrao ponudu ponuditelja PK d.o.o., Bakar.

Na navedenu Odluku o odabiru žalbu je 20. travnja 2026. izjavio ponuditelj Hidraulika Kurelja d.o.o., Donja Stubica.

Žalitelj u žalbi osporava valjanost odabrane ponude te žalbenim zahtjevom traži poništenje Odluke o odabiru i naknadu troškova žalbenog postupka.

U odgovoru na žalbu naručitelj se protivi žalbenom zahtjevu i predlaže žalbu odbiti kao neosnovanu.

Odabrani ponuditelj nije dostavio očitovanje u spis žalbenog predmeta.

U tijeku postupka pred Državnom komisijom izvedeni su dokazi pregledom i analizom dostavljenog dokaznog materijala koji se sastoji od poziva na nadmetanje, dokumentacije o nabavi, Zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda s priložima, Odluke o odabiru, odabrane ponude te ostalih dokaza pribavljenih u spis žalbenog predmeta.

Žalba je dopuštena, uredna, pravodobna i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je osnovana.

Žalitelj navodi da je naručitelj u Obrascu „Specifikacija tehničkih karakteristika predmeta nabave navlakač“ po točkom 2.1.5. propisao tehničku specifikaciju „Unutarnja dužina kontejnera od 4700 do 7200 mm“, a da je odabrani ponuditelj naveo da nudi nadogradnju proizvođača Palfinger, model HT 20 A TEC, koja prema dostavljenoj dokumentaciji omogućuje prihvat kontejnera unutarnje dužine u rasponu od 4000 mm do 7200 mm. Žalitelj dalje opisuje da je naručitelj na kraju toga obrasca izričito naveo da će se ponuda odbaciti kao nepravilna ukoliko ponuđena oprema ne zadovoljava tražene karakteristike. Također navodi da je u dokumentu „Specifikacije tehničkih karakteristika predmeta nabave - opći dio“ naručitelj propisao da ponuđeni predmet nabave mora u cijelosti odgovarati tehničkim obilježjima te da će se ponuda smatrati nepravilnom ukoliko ponuđene tehničke karakteristike nisu u potpunosti sukladne traženima.

Žalitelj tvrdi da odabrani ponuditelj nudi predmet nabave koji nije u skladu s tehničkom specifikacijom iz točke 2.1.5., budući da iz ponuđenog raspona nedvojbeno proizlazi da ponuđena oprema omogućuje prihvat kontejnera dužine manje od minimalno propisanih 4700 mm. Smatra da u konkretnom slučaju nije odlučno što ponuđena oprema omogućuje i prihvat kontejnera unutar traženog raspona, već činjenica da ponuđeni tehnički parametar ne jamči ispunjenje minimalnog zahtjeva, odnosno ostavlja mogućnost odstupanja ispod propisane donje granice.

Žalitelj također navodi da je naručitelj od odabranog ponuditelja zatražio pojašnjenje predmetne stavke, nakon čega je odabrani ponuditelj potvrdio da ponuđena oprema omogućuje prihvat kontejnera već od 4000 mm uz obrazloženje da širi raspon predstavlja prednost. Međutim, takvo pojašnjenje, stav je žalitelja, ne može otkloniti utvrđenu nesukladnost, budući da bi prihvaćanje takvog tumačenja značilo izmjenu tehničke specifikacije nakon isteka roka za dostavu ponuda, što je protivno načelu jednakog tretmana i transparentnosti postupka javne nabave.

Naručitelj u odgovoru na žalbu smatra da su žalbeni navodi neosnovani jer je odabran ekonomski najpovoljniji ponuditelj koji je u ESPD obrascu potvrdio sve tražene uvjete za zadovoljavanje odabira ponude. Ističe da je odabrani ponuditelj nedvojbeno potvrdio mogućnost prihvata kontejnera tražene unutarnje dužine u rasponu od 4700 do 7200 mm, što je i traženo.

Ispitujući žalbeni navod utvrđeno je da je žalitelj u žalbi točno naveo činjenice na koje ukazuje.

Uvidom u popunjen Obrazac 3 Tehničke specifikacije priložen u odabranoj ponudi utvrđeno je da odabrani ponuditelj nudi vozilo - tipa podvozja MAN TGS 26.480 6x2-4 BL CH te tipa nadogradnje Palfinger HT 20 A TEC.

Za ocjenu osnovanosti žalbenih navoda mjerodavno pravo čine odredbe članka 280. stavka 1. i 4., članka 290. stavka 1., članka 301. stavka 1. i 2., članka 399. stavka 3. te članka 403. ZJN 2016, kao i odredba članka 19. stavka 1. Pravilnika o dokumentaciji o nabavi te ponudi u postupcima javne nabave (Narodne novine, broj 65/17, 75/20 i 92/25).

Među stranaka nije sporno da je naručitelj, kao obveznu tehničku karakteristiku nadogradnje, propisao „unutarnja dužina kontejnera od 4700 do 7200 mm“, a da je odabrani ponuditelj ponudio vozilo kojemu je unutarnja dužina kontejnera od 4000 do 7200 mm. Proizlazi, dakle, da vozilo koje nudi odabrani ponuditelj može prihvatiti kontejner dužine 4700 mm, što je minimalna tehnička specifikacija koju je naručitelj propisao i da ponuđeno vozilo udovoljava propisanom uvjetu. Činjenica da ponuđeno vozilo može prihvatiti i kontejner koji je širih dimenzija od propisanih, za naručitelj može predstavljati samo prednost, kako i odabrani ponuditelj u pojašnjenju ponude izjavljuje, nikako nedostatak. Budući da vozilo koje odabrani ponuditelj nudi zadovoljava predmetnu tehničku specifikaciju, ovaj žalbeni navod je neosnovan.

Žalitelj dalje navodi da u odabranoj ponudi nedostaju dokumenti u kojima je opisan ponuđeni predmet nabave za ponuđeno podvozje MAN TGS 26.480 6x2-4 BL CH, čime nije dokazano ispunjavanje uvjeta tehničke i stručne sposobnosti propisanog točkom 5.2.2. dokumentacije o nabavi.

Nadalje navodi da u odabranoj ponudi nedostaju navedene izjave o sukladnosti, čime nije dokazano da ponuđeno podvozje i nadogradnja udovoljavaju uvjetima propisanim točkom 5.2.3. dokumentacije o nabavi kojima se potvrđuje da ponuđeni predmet nabave udovoljava zahtijevanim tehničkim karakteristikama iz Obrasca 3, i to na hrvatskom jeziku.

Naručitelj u odgovoru na žalbu smatra da se ekonomski najpovoljniji ponuditelj udovoljavanje tim uvjetima potvrdio kroz ESPD obrazac te da se dostavom dokaza ponuda ponuditelja suštinski i kvalitativno ne bi će promijenila u smislu kvalitete i tehničkih specifikacija predmeta nabave pa, vodeći se načelom ekonomičnosti racionalnog i efikasnog trošenja javnih sredstava, smatra da je donio ispravnu Odluku o odabiru.

Ispitujući žalbene navode utvrđeno je sljedeće činjenično stanje.

Točkom 5.2.2. dokumentacije o nabavi naručitelj je propisao: „Gospodarski subjekt dostavit će tražene uzorke, opise ili fotografije proizvoda za isporuku, a ukoliko je utvrđen u odgovarajućoj obavijesti, dokumentaciji o nabavi ili europskoj jedinstvenoj

dokumentaciji o nabavi gospodarski subjekt moraju priložiti potvrde o autentičnosti. Kao tehnička i stručna sposobnost traže se upute za rad, katalog rezervnih dijelova, brošura, skice u kojem je opisan ponuđeni predmet nabave, na hrvatskom jeziku za predmet nabave koji ponuditelj nudi.“. Nadalje je propisao i sljedeće: „Način dokazivanja: Za potrebe utvrđivanja okolnosti tehničke sposobnosti (upute za rad,) gospodarski subjekt u ponudi dostavlja: ispunjeni ESPD obrazac (Dio IV. Kriteriji za odabir, Odjeljak C: Tehnička i stručna sposobnost: točka 11. Naručitelj mora prije donošenja odluke, od ponuditelja koji je podnio ekonomski najpovoljniju ponudu, zatražiti da u roku ne kraćem od pet dana, dostavi ažurirane popratne dokumente u neovjerenoj preslici, kojima dokazuje da ima uvjete tehničke i stručne sposobnosti i to: - upute za rad, katalog rezervnih dijelova, brošura, skice i drugi dokument u kojem je opisan ponuđeni predmet nabave, na hrvatskom jeziku. Odbit će se ponuda ponuditelja koji je podnio ekonomski najpovoljniju ponudu ako naručitelj zatraži a ponuditelj ne dostavi ažurirane popratne dokumente u ostavljenom roku ili njima ne dokaže da ispunjava tražene uvjete. U tom slučaju će naručitelj pozvati ponuditelja koji je podnio sljedeću najpovoljniju ponudu ili poništiti postupak javne nabave, ako postoje razlozi za poništenje.“.

Uvidom u odabranu ponudu utvrđeno je da sadrži kataloge za nadogradnju Palfinger koji su na stranom jeziku te upute za rad dizalicom na hrvatskom jeziku.

Nadalje, točkom 5.2.3. dokumentacije o nabavi naručitelj je propisao: „Gospodarski subjekt se koristi sljedećom tehničkom opremom i mjerama za osiguranje kvalitete te su njegove mogućnosti analize i istraživanja sljedeće: Izjavu o sukladnosti vozila za predmet nabave koji ponuditelj nudi posebno za podvozje, a posebno za nadogradnju vozila izdanu od strane proizvođača podvozja i nadogradnje ili generalnog zastupnika i uvoznika, ili distributera proizvođača podvozja i nadogradnje, da ponuđeno podvozje i nadogradnja udovoljavaju zahtijevanim tehničkim karakteristikama iz Specifikacije tehničkih karakteristika (Obrazac 3.) posebno za podvozje i posebno za nadogradnju vozila na hrvatskom jeziku.

Za potrebe utvrđivanja okolnosti tehničke sposobnosti (sukladnost) gospodarski subjekt u ponudi dostavlja: ispunjeni ESPD obrazac (Dio IV. Kriteriji za odabir, Odjeljak C: Tehnička i stručna sposobnost: točka 11, stavak 2. (autentičnost)

Naručitelj mora prije donošenja odluke, od ponuditelja koji je podnio ekonomski najpovoljniju ponudu, zatražiti da u roku ne kraćem od pet dana, dostavi ažurirane popratne dokumente u neovjerenoj preslici, kojima dokazuje da ima uvjete tehničke i stručne sposobnosti i to:

Izjavu o sukladnosti komunalnog vozila navlakač za podvozje vozila koje Ponuditelj nudi izdanu od strane proizvođača stroja ili generalnog zastupnika i uvoznika, ili distributera podvozja, da ponuđeno podvozje udovoljava zahtijevanim tehničkim karakteristikama vozila iz Specifikacije tehničkih karakteristika (Obrazac 3.) na hrvatskom jeziku.

Izjavu o sukladnosti komunalnog vozila navlakač za nadogradnju koju Ponuditelj nudi izdanu od strane proizvođača nadogradnje ili generalnog zastupnika i uvoznika, ili distributera nadogradnje, da ponuđena nadogradnja udovoljava zahtijevanim tehničkim karakteristikama vozila iz Specifikacije tehničkih karakteristika (Obrazac 3.) na hrvatskom jeziku

Odbit će se ponuda ponuditelja koji je podnio ekonomski najpovoljniju ponudu ako naručitelj zatraži a ponuditelj ne dostavi ažurirane popratne dokumente u ostavljenom roku ili njima ne dokaže da ispunjava tražene uvjete. U tom slučaju će

naručitelj pozvati ponuditelja koji je podnio sljedeću najpovoljniju ponudu ili poništiti postupak javne nabave, ako postoje razlozi za poništenje.“

Uvidom u odabranu ponudu utvrđeno je da ne sadrži izjave o sukladnosti.

Uvidom u EOJN RH utvrđeno je da je naručitelj od odabranog ponuditelja tražio dostavu ažuriranih popratnih dokumenata, među kojima nema dokaza iz točke 5.2.3 dokumentacije o nabavi.

Primjenom mjerodavnog prava na utvrđeno činjenično stanje Državna komisija je u žalbenom postupku utvrdila da su žalbeni navodi osnovani. Naime, uvidom u dokumentaciju dostavljenu od strane odabranog ponuditelja utvrđeno je da je žalitelj u pravu kada navodi da odabrani ponuditelj nije dostavio dokaze iz točke 5.2.2. dokumentacije o nabavi za nadogradnju vozila tip Palfinger HT 20 A TEC, koji odabrani ponuditelj nudi. Također je utvrđeno da u dokumentaciji odabranog ponuditelja nedostaju izjave o sukladnosti, posebno za podvozje posebno za nadogradnju koji dokazi su traženi točkom 5.2.3., kao i to da navedene dokaze naručitelj nije tražio od odabranog ponuditelja kao ažurirane popratne dokumente. Budući da je naručitelj odredbama dokumentacije o nabavi propisao da će tražiti dokaze iz ove dvije točke kao ažurirane popratne dokumente, bio je dužan navedene dokaze u postupku pregleda i ocjene ponuda od odabranog ponuditelja zatražiti, što je propustio učiniti. Slijedom navedenog, ocijenjeno je da je naručitelj učinio propuste u postupku pregleda i ocjene odabrane ponude koje mu žalitelj stavlja na teret te da su žalbeni navodi osnovani.

Nastavno na prethodne navode, žalitelj navodi da odabrana ponuda sadrži dokumente na stranom jeziku uz koju nije dostavljen prijevod ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski jezik. Objašnjava da su, kao dokaz tehničkih karakteristika ponuđene nadogradnje Palfinger HT 20 A TEC, u odabranoj ponudi dostavljeni katalozi rezervnih dijelova koji su u cijelosti sastavljeni na stranom jeziku, bez prijevoda na hrvatski jezik. S obzirom na to da dokumentacijom o nabavi nije dopušteno dostavljanje takve dokumentacije na stranom jeziku bez prijevoda, niti je za predmetne dokumente predviđena iznimka, dostavljeni katalozi nisu sukladni zahtjevima dokumentacije o nabavi, zaključno ističe žalitelj.

Točkom 3.5. dokumentacije o nabavi naručitelj je propisao: „Ponuda se zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu (iznimno je moguće navesti pojmove na stranom jeziku te koristiti međunarodno priznat izričaj, odnosno tzv. internacionalizme, tuđe riječi i prilagođenice). Također iznimno, dio popratne dokumentacije može biti i na nekom drugom jeziku, ako je tako dozvoljeno u drugim odredbama ove dokumentacije.

U slučajevima u kojima dostavljeni prijevod (koji ne mora biti ovjeren od ovlaštenog sudskog tumača) ostavlja dvojbe i nejasnoće koje onemogućavaju naručitelja da donese nedvojbenu odluku o nekoj odlučnoj činjenici, naručitelj će zatražiti od ponuditelja dostavu ovjerenog prijevoda od strane ovlaštenog sudskog tumača za jezik s kojeg je prijevod izvršen.“

Primjenom mjerodavnog prava na već iznijeto činjenično stanje ocijenjeno je da je žalbeni navod osnovan. Naime, prethodno je u rješenju već navedeno da odabrana ponuda sadrži više kataloga za stranom jeziku uz koje nije priložen prijevod na hrvatski jezik, što je protivno odredbama dokumentacije o nabavi. Ovdje je potrebno skrenuti pozornost da nije u pravu žalitelj kada u žalbi navodi da je odabrani ponuditelj bio

dužan dostaviti prijevod ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski jezik budući da naručitelj obvezu dostavljanja prijevoda sačinjenog od strane ovlaštenog sudskog tumača odredbama dokumentacije o nabavi nije propisao.

Postupajući po službenoj dužnosti temeljem članka 404. stavka 1. ZJN 2016, a u odnosu na osobito bitne povrede iz članka 404. stavka 2. toga Zakona, nisu utvrđene osobito bitne povrede postupka.

Slijedom navedenog, na temelju odredbe članka 425. stavka 1. točke 4. ZJN 2016, a iz prethodno obrazloženih razloga poništava se Odluka o odabiru, kako je i odlučeno u točki 1. izreke ovog rješenja te se predmet vraća naručitelju na ponovno postupanje.

Žalitelj je postavio zahtjev za naknadu troškova žalbenog postupka u iznosu od 1.320,00 eura na ime uplaćene naknade za pokretanje žalbenog postupka.

Za ocjenu osnovanosti predmetnog zahtjeva mjerodavno pravo čine odredbe članka 431. stavka 2. i 3. ZJN 2016.

Kako je žalba žalitelja osnovana, osnovan je i žaliteljev zahtjev za naknadu troškova žalbenog postupka u iznosu od 1.320,00 eura, koji opravdani troškovi se sastoje od uplaćene naknade za pokretanje žalbenog postupka pred Državnom komisijom. Slijedom navedenog, odlučeno je kao u točki 2. izreke ovog rješenja.

Naručitelj je sukladno odredbi članka 425. stavka 6. ZJN 2016 obavezan postupiti sukladno izreci odluke Državne komisije, najkasnije u roku od 30 dana od dostave izvršne odluke, pri čemu je vezan pravnim shvaćanjem i primjedbama Državne komisije.

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU

Protiv ovog rješenja nije dopuštena žalba, ali se može pokrenuti upravni spor pred Visokim upravnim sudom Republike Hrvatske u roku od 30 dana od isteka osmog dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave. Tužba se predaje neposredno u pisanom obliku, usmeno na zapisnik ili se šalje poštom, odnosno dostavlja u elektroničkom obliku putem informacijskog sustava.

ZAMJENIK PREDsjednice

Zvonimir Jukić

